

доцент кафедры иностранных языков Вологодской государственной молочнохозяйственной академии им. Н.В. Верещагина, *e-mail*: valya.nesterova.2014@list.ru

ЛЯМИНА Анастасия Константиновна – старший преподаватель кафедры иностранных языков Вологодской государственной молочнохозяйственной академии им. Н.В. Верещагина, *e-mail*: foreign2@molochnoe.ru

УДК 811.112.2:070

**К ВОПРОСУ О РОЛИ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОГО ТЕКСТА
КАК МАТЕРИАЛА ИССЛЕДОВАНИЯ
ЭТНОКУЛЬТУРНОЙ СОСТАВЛЯЮЩЕЙ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА**

Е.А. Романова

Российский государственный педагогический университет
им. А.И. Герцена, Санкт-Петербург

В статье приводятся основные характеристики публицистической картины мира. Особое внимание уделено ее влиянию на развитие языка и ее взаимосвязи с этнокультурой.

Ключевые слова: языковая картина мира, публицистическая картина мира, характеристики публицистической картины мира.

Языковая картина мира (ЯКМ) определяется как система отражённых в языковой семантике образов, интерпретирующих опыт народа, говорящего на данном языке [Карасик 2002: 75]. Системно упорядоченные представления о действительности, субъективный опыт взаимодействия с объектами непосредственной и опосредованной реальности, а также религиозные и общественные убеждения выражаются с помощью языковых средств, которые являются инструментом обмена информацией об окружающем мире. ЯКМ является частью этнокультурной идентичности, проявляющейся через характерные для определенной этнической группы язык и культуру [Акоста 2011: 337].

Являясь частью ментальной картины мира, ЯКМ может быть разделена на определённые области и представлена в виде различных аспектов (например, эмотивная, юмористическая, ценностная картины мира) [Караулов 2006: 38]. К таким аспектам относится и *публицистическая картина мира* (ПКМ). Занимаясь актуальными вопросами политической и общественной жизни, публицистика оказывает влияние на развитие и употребление языка.

Хотя развитие общества вносит изменения в функционирование публицистических текстов, расширяя их тематику и направленность, рассмотрение ПКМ в диахронии позволяет выделить ее важнейшие характеристики. Эти характеристики позволяют выделить её среди других аспектов ЯКМ.

Так, одной из основных характеристик ПКМ является социальность. Тематика публицистических текстов обширна, но затрагивает, в первую очередь, общественную жизнь, события, происходящие в мире и важность этих событий для развития общества. Публицистика «соотносит реальность с социальными интересами и целями, ее основной вопрос-жизнь индивида в обществе» [Солганик 2000]. Поэтому в ПКМ всегда присутствует социальная оценочность как связующее звено между событиями и обществом. Рассмотрим пример:

1) *Auch der Verfassungsschutz in Brandenburg sagt: Teile der Bewegung sind rechtsextrem. Und es ist eine Bewegung, zu denen seit Mittwochmorgen auch mutmaßliche Mörder gehören. <...> Und P. nannte sich in einem Brief an der Landrat selbst „Reichsbürger“. Wer durch sein Facebook-Profil stöbert, taucht in eine Welt aus Hass gegen den deutschen Staat. In eine Welt von Verwirrungen und Verschwörungen. (Также Ведомство по охране конституции в Бранденбурге заявляет: части движения являются правоэкстремистскими. И это то движение, к которому с утра среды относят также предполагаемых убийц. <.>.. И П. также называл себя в письме администрации района „рейхсбюргером“. Просмотр его профиля на Facebook погружает в мир ненависти против немецкого государства. В мир путаницы и заговора.)* [НА, 3] (здесь и далее перевод наш – Е.Р.).

Речь идёт о суде над экстремистом (П.), утверждающем, что он живёт в «королевстве Германия». В статье приводятся как объективные данные (название ведомства, признание движения праворадикальным), так и социальная оценка событий (*eine Welt aus Hass gegen den deutschen Staat, Verwirrungen und Verschwörungen*).

Большую роль в формировании ПКМ играют автор и читатель публицистического текста. Автор всегда является конкретной языковой личностью, со своим опытом, эмоциями, мнением, со своим «наполнением» ЯКМ, которое он выражает в творчестве. Личностный характер публицистических текстов, с одной стороны, создает у читателей ощущение диалога, близости, обмена мнениями, и, с другой стороны, демонстрирует субъективность ПКМ, так как ни один текст нельзя рассматривать вне человека, его создавшего. Автор всегда наделяет текст личными чертами, использует языковые средства, свойственные его ЯКМ. Приведем пример:

2) *Außerdem ist es seine Aufgabe, den Laden zusammenzuhalten. Im Kreis der (noch) 28 Mitglieder des Zirkels gibt es genug Reibereien, da kann ein bisschen Stimmungspflege nicht schaden. Es ändert freilich nichts: Durch diesen Herbst-Gipfel der Europäischen Union weht ein kühler Hauch aus Nordwesten, mitgebracht von der blonden Dame aus London, die zum ersten Mal dabei ist. (Кроме того, это его задача, не дать свернуть лавочку. Среди (пока ещё) 28 членов кружка достаточно «тёрок», немного заботы об общем настрое не помешает. Разумеется, ничего не меняется: этой осенью на саммите Европейского Союза ду-*

ет прохладный ветер с Северо-Запада, привезенный белокурой леди из Лондона, которая впервые в этом участвует.) [НА, 5].

Для описания событий (выход Великобритании из ЕС, саммит) автор статьи использует различные образы, чтобы сконцентрировать внимание читателя на важных, на его взгляд, моментах. Публицистика ориентирована на читателя, текст должен быть, в первую очередь, понятен и интересен ему, т. к. без читателя публицистический текст теряет свой смысл, обесценивается. Языковая выразительность текста позволяет лучше понять и запомнить его содержание. Реципиентом публицистического текста является большая и разнородная аудитория, что влияет на публицистический субъект, стремящийся заинтересовать как можно более широкий круг читателей. Для современной коммуникации свойственно усложнение механизмов использования языка, поэтому, создавая текст, направленный на широкую аудиторию, автор сочетает ЯКМ общества с индивидуальными языковыми приемами, проявляя свою лингвокреативность [Ушкова 2012].

Публицистический текст сочетает в себе такие черты, как субъективность и объективность. Субъективный характер присутствует главным образом из-за оценки, даваемой автором текста описываемым событиям. Выбор определенных языковых средств передает личное отношение автора, при этом коннотативная палитра содержания текста может быть очень широкой. Субъективность ЯКМ автора текста также находит отражение в языке его произведений. Его личные взгляды, убеждения, верования, особенности, круг общения, привычки оказывают непосредственное влияние на мышление автора, а следовательно и на его язык. Так, в статье *Putin und die Guten* (название отражает личное мнение автора: Путин противопоставляется остальным, «хорошим» участникам переговоров) даётся оценка ситуации в Сирии:

3) *Für den russischen Präsidenten sind Bomben auf Aleppo Terrorbekämpfung, für Merkel ein „Kriegsverbrechen“ (Российский президент считает обстрел Алеппо борьбой с террором, Меркель – военным преступлением)* [НА, 5].

Показан разный подход к пониманию происходящих событий: от позитивного (*Terrorbekämpfung*) до негативного (*Kriegsverbrechen*). Рассматривая язык как часть культуры, необходимо отметить, что публицистика «насыщает язык оценочными средствами и расширяет его возможности, обогащая синонимику, углубляя и уточняя семантику средств выражения и создавая многообразные варианты и оттенки оценочности» [Солганик 2012]. Выбор языковых средств осуществляется исходя из возможностей системы языка, которая регламентирует их использование и ориентирует автора текста на создание понятной другим носителям языка проекции его мыслей и идей в мир. В то же время публицистическому тексту свойственна объективность: он несет в себе ответственность перед обществом за достоверную передачу значимой информации. Лексика ПКМ, в основном, имеет общеупотребительный характер, что обеспечивает понятность и доступность текстов са-

мых разных жанров широкой аудитории. Автор публицистического текста выполняет определенную общественную миссию: фиксирует и описывает последние события, сообщает новости, передает образ человека в разных реальных жизненных обстоятельствах. Усредненный образ члена общества всегда интересен, так как позволяет читателям через призму ПКМ взглянуть на самих себя.

Публицистический текст, написанный для читателя и про читателя, воздействует на общество и в культурологическом плане, т.к. всегда показывает фрагмент национальной культуры, характерный для данного периода. ПКМ представляет собой в этом смысле «портрет эпохи», она наиболее полно отображает тенденции современности, а языковой материал публицистических текстов позволяет исследовать речевые изменения общества [Богуславская 2013: 33]. Мозаичный характер ПКМ позволяет отметить и запечатлеть множество разнообразных фрагментов действительности. Публицистический текст фиксирует некий этап развития культуры общества и одновременно воздействует на него. Рассмотрим пример:

4) *Die große Koalition will Opfer von Stalking zukünftig besser schützen. Der Bundestag hat am Donnerstag in erster Lesung über eine Änderung des Stalking-Gesetzes beraten, die das Kabinett im Sommer beschlossen hatte. ... Die Opposition kritisierte die Neuregelung. Der Entwurf sei „bedenklich weit gefasst“, so die Grünen, und verlagere die Strafbarkeit erheblich vor. Die Linke mahnte an, dass das Strafrecht allein keine Probleme löse – Aufklärung, Prävention und eine gesellschaftliche Debatte seien nötig. (Большая коалиция хочет в будущем лучше защитить жертв от преследования. В Бундестаге в четверг обсудили в первом чтении внесение изменения в закон о преследовании, которое кабинет министров принял этим летом. ... Оппозиция раскритиковала поправку. Проекту, по мнению партии Зелёных, „ещё далеко до готовности“, и до применения уголовного наказания. Партия Левых напомнила, что только уголовная ответственность не решит проблему – нужны просвещение, профилактика и общественные дебаты.) [НА, 3].*

Текст статьи наполнен реалиями общественно-политической жизни Германии, он несёт в себе объективную информацию о происходящих в обществе изменениях, обозначая субъективную оценку этих изменений автором. В статье кратко излагаются последние новости (принятие поправки к закону), приводится мнение разных политических партий, ненавязчиво делается вывод о необходимости дальнейших обсуждений.

Публицистический текст является своеобразным индикатором изменений жизни общества, позволяющим исследовать этнокультурную составляющую языка. Он наполнен реалиями и образами, понятными носителям языка и выделяющимися его среди аналогичных текстов на других языках, что позволяет говорить о его культурной специфичности. Дальнейший анализ позволит выявить закономерности функционирования культурно-

маркированной лексики в немецкоязычных публицистических текстах.

ЛИТЕРАТУРА

1. Акоста А. Этнокультурная идентичность ребенка: социально-психологическая характеристика / А. Акоста // Социально-экономические явления и процессы. – 2011. – № 10 (032). – С. 337-341.
2. Богуславская В.В. Моделирование текста: Лингвосоциокультурная концепция: Анализ журналистских текстов / В.В. Богуславская. Изд. 4-е. – М.: Изд-во ЛКИ, 2013. – 280 с.
3. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / В.И. Карасик. – Волгоград: Перемена, 2002. – 477 с.
4. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность / Ю.Н. Караулов. Изд. 5-е, стереотипное. – М.: КомКнига, 2006. – 264 с.
5. Солганик Г.Я. Современная публицистическая картина мира [Электронный ресурс] / Г.Я. Солганик // Журнал «Грамоты.ру», 2000. – URL: http://www.gramota.ru/biblio/magazines/gramota/28_6
6. Солганик Г.Я. Язык политики, язык СМИ (газеты) и литературный язык / Г.Я. Солганик // Язык СМИ и политика. Под ред. Г.Я. Солганика. – М.: Издательство Московского университета; Факультет журналистики МГУ имени М.В. Ломоносова, 2012. – С. 245-261.
7. Ушкова Н.В. Профилирование прагматической информации в процессе репрезентации концепта как проявление лингвокреативности / Н.В. Ушкова // Культура в зеркале языка и литературы. Мат-лы III Междунар. научн. конф. 23-24 апреля 2012 г. / Отв. ред. Н.В. Ушкова, Е.А. Кузьмина; Министерство обр. и науки РФ, ФГБОУ ВПО «Тамбовск. гос. ун-т им. Г.Р. Державина». – Тамбов: Издат. дом ТГУ им. Г.Р. Державина, 2012. – С. 17-22.

ИСТОЧНИКИ ИЛЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРИАЛА

Hamburger Abendblatt. – 2016. –21.10 (НА)

**ON THE ROLE OF A MEDIA TEXT AS A RESEARCH MATERIAL OF
THE ETHNOCULTURAL COMPONENT
OF THE GERMAN LANGUAGE**

E.A. Romanova

A. I. Herzen State Pedagogical University of Russia, St Petersburg

The article deals with the main features of publicistic picture of the world. Much attention is paid to its influence on language development and its ethnocultural aspect.

Key words: language picture of the world, publicistic picture of the world, features of publicistic pictures of the world.

Об авторе:

РОМАНОВА Елизавета Александровна – аспирант кафедры немецкой филологии Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена; e-mail: lizzy_rom@mail.ru